

6. *Traducciones españolas*

Conocemos tres traducciones españolas del conjunto del *Corpus*. Son las siguientes:

Obras de Aristóteles, en diez volúmenes, traducidas por P. DE AZCÁRATE, Madrid, 1874. (Han sido reeditadas por separado en la col. Austral, ed. Espasa-Calpe. No es una traducción fiable.)

Obras completas de Aristóteles, en doce volúmenes, traducidas por F. GALLACH PALÉS, Madrid, 1931-34.

Aristóteles. Obras, traducción de F. SAMARANCH, Madrid, 1964. (No incluye todo el *Corpus*, pero sí las obras fundamentales del mismo. Se trata de una traducción que no es en absoluto de fiar.)

Las traducciones españolas de tratados de lógica no son numerosas. Podemos citar las dos siguientes:

Aristóteles. Tratados de lógica, por F. LARROYO, México, 1969.

Aristóteles. Analíticos posteriores (Teoría de la ciencia), por J. D. GARCÍA BACCA, Caracas, 1968.

CATEGORÍAS

INTRODUCCIÓN

Este breve tratado incompleto establece algunas de las distinciones capitales del utillaje conceptual aristotélico, empleadas con profusión por el autor en todo el resto de su obra, y particularmente en los textos de ontología (la mal llamada *Metafísica*).

Su eje lo constituye, como indica el título, la descripción (que no definición) de las llamadas *categorías* o *predicamentos*, que, en una lista máxima de diez (*entidad, cantidad, cualidad, relación, lugar, tiempo, situación, estado, acción, pasión*; hay, en otras obras, listas más cortas), aparecen en el cap. 4 del libro que comentamos.

No obstante, a lo largo del texto sólo se tratan en extenso las cuatro primeras y en un orden distinto del que ofrece la lista (entidad, cantidad, relación, cualidad). Luego, brevemente (ocho líneas) y tras un corte brusco que denota la existencia de una laguna al final del cap. 8 —dedicado a la cualidad—, se esboza el análisis de la acción o actividad y la pasión o pasividad (cap. 9), de las que sólo se dice que admiten la *contrariedad* (el tener contrarios) y el *más* y el *menos* (la diferencia de grados). Nuevo corte brusco y párrafo de transición debido a una mano posterior (11b, 10-16), reconocible a partir de claras diferencias estilísticas. Dicho párrafo de transición introduce el análisis de nuevos conceptos funcionales, distintos de las categorías propiamente dichas, a